



# Eisbericht Nr. 095

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 095	Freitag, den 04.05.2012	1
-------------	---------	-------------------------	---

### Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik treibt langsam SW-wärts.

### Finnischer Meerbusen

W-lich der Inselgruppe Berezovyj kommt dichtes bis lockeres morsches Eis vor. Im Berkezund treibt lockeres Eis. *Saimaasee*: Im NO-Teil tritt örtlich morsches Eis auf.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den N-lichen Schären kommt 30-55 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Außerhalb davon liegt etwa bis zur Linie Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teils aufgepresstes, 30-70 cm dickes Eis. Anschließend tritt bis zur Breite von Raahe offenes Wasser und örtlich lockeres Eis auf. Im zentralen Teil der N-lichen Bottenvik kommt ein Bereich mit 10-60 cm dickem und aufgepresstem Eis unterschiedlicher Konzentration vor. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt; zwischen Luleå and Piteå kommen im Festeis offene Bereiche vor. Außerhalb davon tritt überwiegend offenes Wasser auf, aber im Gebiet zwischen Norströmsgrund, äußerer Skellefteå Bucht und Nahkiainen liegt ein Feld mit wechselweise dichtem bis sehr dichtem und lockerem bis sehr lockerem, 20-60 cm dicken Eis; dazwischen kommen grobe Presseisrücken vor.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Die Witterung im N-lichen Ostseeraum wird bis über das Wochenende hinaus durch ein Tiefdruckgebiet, das sich von Südsandinavien N-wärts verlagern

### Overview

The ice at sea in the Bay of Bothnia is slowly drifting southwestwards.

### Gulf of Finland

West of the Berezovyj islands there is close to open rotten ice. In Berkezund open rotten ice is drifting. *Lake Saimaa*: In the northeastern part there is rotten ice, in places.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-55 cm thick, rotting fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to about the line Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe. Farther off there is open water and in places open ice up to the latitude of Raahe. An area with 10-60 cm thick and ridged ice of different concentration is located in the middle of the northern Bay of Bothnia. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice; between Luleå and Piteå there are open areas in the fast ice. Farther out there is mostly open water, but in the area between Norströmsgrund, outer Bight of Skellefteå and Nahkiainen there is a field with alternating close to very close and open to very open, 20-60 cm thick ice; heavy ridges occur in-between.

### Expected Ice Development

The weather in the northern region of the Baltic Sea will be set past week-end by a low pressure area, which will move from southern Scandinavia

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

wird, bestimmt. Das Eis auf See in der Bottenvik wird in den nächsten zwei Tagen in SW- und W-liche Richtungen treiben. Danach ist mit einer N- bis NO-lichen Eisdrift zu rechnen. Das Eis wird sich weiter auflockern und abnehmen, der Eisrückgang in der N-lichen Bottenvik wird sich langsam fortsetzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

northwards. The ice at sea in the Bay of Bothnia will drift in southwesterly and westerly directions during the next two days. Thereafter, northerly to northeasterly ice drift is expected. The ice will further loosen and decrease. Ice retreat in the northern Bay of Bothnia will slowly continue.

By order  
Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	<b>Tornio, Kemi, Oulu and Raahe Lake Saimaa: Joensuu and Puhos</b>	<b>2000 dwt -</b>	<b>IA / IB cancelled</b>	<b>04.05. 04.05.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg – Luleå Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt 2000 dwt	IA II	24.04. 10.04.

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** OTSO assists in the Bay of Bothnia.

#### Russia

St. Petersburg: No restrictions (26.04.2012). Navigation should be carefully, particularly during the night-time because of possible drifting ice floes on the fairways.

Primorsk: No restrictions (17.04.2012). No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free.

#### Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

## Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis</p> <p>5 Ubereinandergeschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbrei-klümpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgedrücktes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 04.05.2012**

Röyttä – Etukari	8486
Etukari – Ristinmatala	5546
Ajos – Ristinmatala	7546
Ristinmatala – Kemi 2	9476
Kemi 2 – Kemi 1	9816
Kemi 1, Seegebiet im SW	1816
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7476
Oulu, Hafen – Kattilankalla	2496
Kattilankalla – Oulu 1	5576
Oulu 1, Seegebiet im SW	1816
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	0/6
Raahe, Hafen – Heikinkari	2716
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	3876

**Schweden , 03.05.2012**

Karlsborg – Malören	8466
Malören, Seegebiet außerhalb	1496
Luleå – Björnklack	4496
Björnklack – Farstugrunden	1346
Farstugrunden, See im E und SE	2326
Sandgrönn, Fahrwasser	1426
Rödkallen – Norströmsgrund	1446
Haraholmen – Nygrån	1396
Nygrån, Seegebiet außerhalb	1396